

忠誠服務 物業管理 生意解答 免費估價 房屋買賣



王震漢 Thomas C. Wong 滿堂紅實業有限公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 公司: 438-1455 住宅: 254-2567

十一月新盤 廉價房屋 \$99,000起 十三街近乃路, 兩睡房土庫屋, 九萬九。 列治文四街三睡房, 廿六年新, 需三萬首...



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994 #8-426 Main St. Van. 謝大鈞 Gary Tse 270-1971 或 683-4618

新屋 四七八四城多利街二街, 三睡房, 土庫完成, 廳房浴廁開價十六萬九。 華埠派街七七五號新 TOWN HOUSE...

達新實業燕梳公司 DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd. 4510 Victoria Drive Vancouver B. C. (城多利街火頓士威) 公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719

代理 ICBC 汽車保險 換領車牌 轉讓燕梳 代理各大保險公司 房屋物業 生意燕梳 忠誠服務 價錢相宜 店側停車 無須久候 詳細解答 保險問題 請電譚君 或司徒太

滿堂紅建築裝修公司 何仲生 CENTENNIAL REALTY 1978 LTD 2547 Kingway, VAN, B.C. V5R 5H3 公司電話: 438-1455 住家電話 464-7602

十二月新盤 餐館菓舖新舊房屋 京士威大街新裝修, 六十座位, 烈酒牌西餐館, 設備齊全, 租平批好, 東主離本急賣...

Success in Autoplan SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES, BETTER SERVICE 鍾天賜 876-4575 商業樓出讓: (一)三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE...

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE AND INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER 辦事處新電話: 687-8899 代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van. 公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時) 住宅: 733-4736

特價急賣 香港式新石屎柏文, 每座五組, 一房或兩房, 每組設有爐頭雪櫃洗碗機, 窗簾及地毯, 可分層出售或全座出讓, 每年收入三萬七, 全座四十萬...

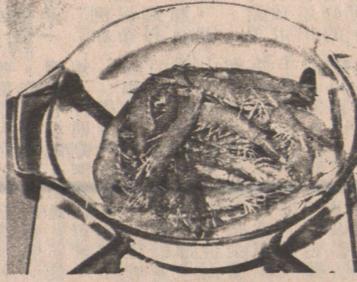
菜常家



「顆星蛋」這道菜，是像其形而名之... 鹹鴨蛋，和三個新鮮雞蛋亦可...

「麵菜粉絲」一個，龍口粉絲一捆，瘦肉絲，因為酸味所以加少許糖...

「火燉蝦」左圖是灣仔月餅，軒酒家出售的「火燉蝦」...



「西式醃青瓜」用料：三份之一杯意大利汁...

「中式醃青瓜」用料：一杯鹽水或一杯加入適量糖的白醋...

「煮紅頭」紅頭，味更香，鮮美，牛、羊肉...

「麵菜粉絲」麵菜粉絲，炒一會，即可起鍋...

暗市黨殯儀館 ARMSTRONG & CO. 304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. TEL. 254-2821

未雨綢繆 科士蘭基園及海景園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務...

孟碧珊殯儀館 Mount Pleasant Chapel 往時恩義感親友 今日風光更後人

縷花綺 Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 200 E Pender St. Bus: 687-2215 Res: 325-0527

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6 PETER WU BUS: 736-3831

ALLAN WONG 437-3556 黃國榮 parallax realty corporation 6th floor, 73 water street, vancouver, b.c. v6b 1a1

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET PHONE 681-1082

Wolstencroft Since 1919 Realty Corporation Telephone (604) 731-6131 110-1665 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1X2

葉漢 ANDY IP 馬不停蹄 為閣下服務 買賣物業 免費估價 早晚歡迎

陳憲明 STEPHEN CHEN, B.S. 電話: 325-6075 公司: 437-9431 UNITED REALTY LTD. 2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8



攝影園地 謝永源

彩色攝影入門(十)

風景攝影與構圖概說

拍攝一幅優美的風景照片，有時需要費盡心血，也得不到理想的收穫。拍攝風景主要是掌握天時、地理、人和、不能缺少其一，一張有則素和有構圖的風景照片，要有故事和感情，能表達自然，令人有來神往的感覺，使欣賞者有所感觸，主題要簡潔，調子和顏色要配合等，還須要創出攝影者的獨特風格，才算是張藝術作品。

風景題材是很廣泛的，例如森林原野，銀帆倒影，溪流瀑布，名山大川，秋水長天，和鄉村郊野，都是充滿有詩意的題材，令人感動和讚嘆的自然景觀，是拍攝風景照片的最佳對象。

拍攝風景照片最易犯的錯誤，往往是缺乏透視構圖，以致畫面沒有立體的感覺和不能表達出中心內容的突出，就算有最好的光原和最佳的題材出現在眼前，如不運用拍攝技巧去表現景物的性格和持有的氣氛，反之，則變成街頭售賣的記錄照片，所以拍

得一幅優秀的照片，必須經過一番心思和配合熟練的技術，才能在顯露出中心趣味和有感人的氣勢。

照片中中心趣味，通常是用深淺不同的色調把畫面托出，使主體在景中互相呼應，襯托着景中色調深淺的須要，景中須有多重層次表現，前景由深色開始，然後漸漸到淺色的遠景，這就是所謂由深淺，或稱由淺入深。前景選擇是十分重要的，通常多取用樹木、草花、垂枝、前窗，或其他認為可以選擇的景物，以加強突出的深度，遠景方面，重山疊嶂乃是最佳題材，如果兼有厚薄不同的煙霧，給朝陽在背光照射下，閃耀生輝，這樣攝成一幅照片，映出一個個峯巒，若隱若現，色調由深而淺，形成圖中層次非常豐富，這是利用空間的霧來劃分前、中、遠三景而產生立體的感覺。

研究攝影構圖，首先必須培養拍攝技巧，吸取拍攝經驗，多些觀察大自然的景物及人生百態，作為構圖創作的源泉。攝影構圖須有法則，但是，不能墨守成規，否則毫無創可言。

構圖的宗旨是將圖中主體強調和誇大，表達中心趣味和事物的連貫，務求主體體態呼應作用，位置和角度的選擇，以及圖中佈局的經營，能令畫面獲得平衡，或運用色調以將主體誇張，使其突出，又或以取用刪繁就簡手法，刪除不必要的背景，做成畫面簡潔清新，盡量發揮個人趣味和靈感，創作出攝影者的個人獨特風格，使欣賞者視線集中主題，這就是圖畫中的一位置經營手法。

知識

新潮袖珍電單車

近年來青少年，以後每二小時充電一次即可，由駕駛者坐上去，用足踏加力器即能開動，時速五公里，若按動車柄，也用調節速度、轉彎、停車，若按動像鐘錶般的車頭燈或警號響聲，真是有如飛車，而操縱俱全。不過車只能重八十公斤，超磅的人或不能開動。因為安全、經濟好玩又夠刺激，故一上市，即已獲得好評，相信不久即會推廣到世界各地的。



迷你車是

三輪車，不用燃料，配備蓄電池，第一時間可用二十小時。

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
168 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

聖誕新年 酬賓 一律八折 優待

(逢星期四休息一天)
地址：雲哥華士定東街一六六號
電話：689-9727
689-5825

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
天寶代安排 旅程更愉快

- 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬菲之特價機票
- 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
- 安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票 \$339，連酒店、汽車租賃，接送只付 \$495
- 羅省來回機票由 \$169 起
- 多倫多機票單程 \$117
- 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票 \$709 來回由 \$1062 起
- 中國旅遊探親團：華人領隊，費用每人 \$2,850 起免費代辦前往中國旅遊簽證
- 行程：經香港過遊中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古蹟
- 出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日 以免向隅，及早預訂
- 地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
Watts Line (800) 663-1188

The Broadway
Arcade Restaurant
BROADWAY PLAZA
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

普天同慶 萬眾歡騰
蘭香閣餐廳在聖誕節及新年期間有多項特別表演節目：
天才橫溢的 SALIS 先生表演廣南鋼琴，唱女高音 SAMANTHA 小姐及女低音 MARIA 小姐演唱聖誕歌曲，香港流行及歐西流行曲。
由蘭香閣基本樂手孫恩琴小姐伴奏及演奏流行音樂。
歡迎兒童光臨，贈送聖誕禮物。
廿四日舉行大抽獎。
特別聖誕大餐，內容豐富。
表演日期：十二月廿四、廿五、廿六、廿七及廿八晚，元月一日、二日，三日晚六時起。
敬請光臨 預早訂座
電話：873-4855

BUSY BEE 1 HR CLEANERS
5684 FRASER ST
電話：321-2262

比時比乾洗
菲莎夾四十一街
酬賓大減價

棉襪	\$5.50	\$2.99
兩件頭西裝	\$57.50	\$3.99
西褲	\$30.00	\$1.49
大襪	\$8.00	\$5.99

酬賓日期從現在起至十二月底為止
憑此廣告，才有特價優待

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

中國樂器零件精品

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新翼二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八-七八八六

香港最佳電視節目
令居加生活更寫意

封神榜 (2盒)
富貴榮華 (10盒)
女界英雄 (9盒)
一代橋王 (3盒)
有樓收租 (3盒)
逐個捉 (5盒)
龍潭羣英 (6盒)

刀神、教頭寶、民間傳奇、楊門女將、81年台慶特輯、紅顏、火鳳凰、英雄出少年、前路、無雙譜、佛山贊先生、瘋狂世界、大江南北、雙星報喜、論盡天堂、羣星拱照廟舞、飛鷹、第五屆金唱片頒獎特輯、上海灘續集、上海灘龍虎鬥、歌星個人特輯、星光熠熠競爭輝

翡翠
地址：中華文化中心 片打東街十號 電話：6834168
獨家代理香港無線電視 (TVB) 錄影帶！

劃則 力學 建築

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

工程師



最新推出

本周特別大貢獻

邊度都有咁平!

◁ 切勿錯過 ▷ 每日例湯

每星期七天全日營業

60 W. Broadway, Vancouver

872-3255 872-4786

餐館前面有大停車場

鷄翼, 薯條, 捲心菜絲沙律, 麵包, 燒烤醬。

只售 \$2.99

聖誕節關門。博成日照常營業!

◀ 是全市最好味鷄, 家庭朋友最佳聚集 ▶

現款交易!

我們願以現金收買
各類二手傢俬及家庭
用具。

免費代客清理土庫

請用英語電話
873-1424

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下。活活百貨公司對面

香港 回港機票特平, 來回加送台北票, 並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程: 353元起 來回778元起
台北單程: 373元起 來回778元起
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊
日期: 九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、
十一月十一日、十二月九日等
◆專售加、日航移民機票——特平◆

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
定期出發: 9、30、31、10、11、12等
專人領隊, 家庭參加有優待。

賭城 飛機來回, 酒店住宿, 接送及贈券等
李福 \$199起 拉斯維加斯 \$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等 \$2099元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省 \$179 元起多倫多 \$223 元起
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

黃氏酒家 WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE 1579 BELLEVUE AVE.
6061 NO.3 RD. WEST VANCOUVER
RICHMOND 270-7571 926-7371

正宗粵菜

常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮 每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業: 上午十一時至晚上十一時

源培岑 加拿大駕駛學校

請電: 434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183 號

學

男女
大車
細車
或
轉車
或
自選
或
任君
選學

由岑培源君主辦, 曾任教於
香港及加國十餘年, 師資優
良, 經驗豐富, 捷法速成,
教以致用, 指導考筆試及的
士牌照等, 歡迎補鐘及租車
考牌特備課程 1-2-3 元六小
時免費接送, 時間任擇。

歡迎各同學到取本年度 月曆或水晶杯

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

全程 \$165

專人輔導英語筆試班 \$40

吳先生 872-8717

◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富, 耐心教授多種方言, 收費最
平, 歡迎補鐘及有特約班, 教授筆試, 幫助對英語
有困難人士, 並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢, 假日照常服務。

電話: 872-4218

校址: 3633 緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

專傳移民機票 香港來回特價機票
國內外各種機票 安排中國旅遊觀光
辦理東南亞及世界各地旅遊
代辦出國護照旅行手續

順發冷氣工程

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

修理按裝肉食牛奶, 菜蔬櫃。
日夜服務電話: 251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大量破產公司存貨, 以
八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具
原價 \$388 只售 \$225。人人都
喜歡買平貨! 聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

經 或 廠 抵 報 警 宜 能 備 備
理 要 小 便 同 告 告 局 照 工 期 門 在
人 人 姐 能 一 告 報 通 車 照 期 間 在
: 林 借 用 避 避 避 避 避 避 避 避 避 避
隆 隆 隆 隆 隆 隆 隆 隆 隆 隆 隆 隆
業 業 業 業 業 業 業 業 業 業 業 業
務 務 務 務 務 務 務 務 務 務 務 務

斯毛修理汽車

英華旅行社

191 E. Hastings St. Van. B. C.

電話: (604) 689-6412 鄧小姐
681-3816 晚間: 437-6270

- ☐ 廿一日東南亞旅行團, 加幣二千八百五十元, 包一流酒店, 每日三餐, 華人領隊。
- ☐ 香港單程 \$353, 雙程 \$778。
- ☐ 特價移民機票。
- ☐ 特平買來回: 星加坡, 曼谷, 台灣, 馬尼拉等地。
- ☐ 代辦廉價之雪各種旅行團。
- ☐ 來回倫敦特價機票 \$99 起。
- ☐ 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)。
- ☐ 卡羅, 拉斯維加斯, 逢星期四及日均有出發。
- ☐ 中國旅行團, 每月均有團出發, 觀光各地名勝, 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 蘇州, 南京, 北京, 加錫等地。
- ☐ 特平來回羅省 \$179 小童 \$139
- ☐ 代售加航空中巴士票: 多倫多, 滿地可, 溫地辟等地。
- ☐ 專售各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- ☐ 卡加利單程 \$59。
- ☐ 點曼頓單程 \$64。

Triple 'F' Auto Body Limited

至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

起貨迅速
取價公道
服務週到



遇有汽車意外損壞, 請電至寶車身修理廠。
本廠經理人 馮緝斯 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6

TEL. 872-1637

永安燕梳公司

PANG & YEE

INSURANCE SERVICES LTD.

電話: 872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
徹底解決 價錢相宜。歡迎比較
並代理: 省政府汽車燕梳



各類屋房。生意。物業燕梳
地址: 3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)
分公司: 1660 ROBSON ST, VAN.

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies.

128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽 保 酒 機 証 險 店 票

移民顧問

前任加政府移民官,
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大
之一切問題, 解決疑難。
自開業三年以來, 享有成功的紀錄;
服務費從廉, 歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街, 206 室, VAN.
(辦公電話) 684-6719



鏡中之影

這位女郎，站在一座三面鏡前，鏡中人的姿勢雖然一樣，裝扮却是不同，攝影家即使技術高超，也是難辨，原來這根本不是照片，而是畫，商業畫家以最高貴的方法畫到像照片一樣，看起來亦不難。

色彩艷麗，花期長



鬱金香種植合時

相信各位對鬱金香並不感到陌生，它原產於中亞，後來再傳入奧地利，再傳入荷蘭，在荷蘭發展，並培育出很多新品種。現有的品種約有四千多種。

現在正是鬱金香球上市的時候。喜歡此類花卉的朋友，可到花店去購買。目前市面上出售的種類，大多來自日本及荷蘭，種類一如洋蔥，但比洋蔥為小，外有一層薄膜，選購時，要種球的直徑大，表皮完整，沒有擦傷者為佳。

當種球買回來時，先要經過低溫處理，就是把種球用一個塑膠袋裝好，袋口不要密封，再放入冰箱，但千萬不要放在冷格中，免得凍死。冷藏三十至四十五天後再取出種植。經過這樣低溫處理，可達到與原產地自然環境相似的效果，可促進種球內花梗的發育。

鬱金香可種在任何植料中及任何形式的花盆中，但花盆中，花盆大小，可視種球球徑的多少而決定，種球材料以含豐富有機質，排水良好的沙質壤土為佳，也可以選購栽種用的培養土。

把植料裝入盆內，距盆口三、五公分處為止，將種球放在植料上面，再將餘下的植料



小幽默

▲社會工作者到一名流浪漢身上，便問他：「你為何不找工作？」

流浪漢：「為什麼要找工作？」

「好在銀行儲錢？」

「好什麼儲錢？」

「我如今不是沒錢了嗎？」

▲女乘客站在男乘客身旁，男乘客突然站起，對方却推他坐，還說：「我是職業婦女，請解開，不用你無事獻殷勤。」這男乘客推他三次，那男乘客終於說：「我不再站了。」

▲長頭髮的經理對醫生說：「我的頭不能垂下來，怎麼辦？」

醫生：「你去申請管理經理吧！」

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
(科仕蘭墓園側)
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
地址：530 Heather Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二二五-四二二一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八-五八七八余鳴智洽

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變為有蓋的廬車，有十二年經驗，担保妥善，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

榕記油漆
屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最平，起貨快捷妥當。
電話：590-3822
588-0536

洗衣機 乾衣機 電爐 雪櫃
專修：政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：294-0763

程工氣煤
持有政府牌照
專門修理及安裝，最接長則保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元起，專做溫哥華，免費上門估價。

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
無任歡迎

蓮月花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B. C.
Bus: 872-4124
Res: 434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

中山安堂林健龍
占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解卦公籤，解脫音聲，天星擇日，結婚，移居，祝星求運，解除災難，酬謝超幽，每日在舖街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名，由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：二五四-二八六二

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancouver B.C.
Phone: 685-8019
日昇豆腐雜貨公司
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑豆魚豆腐菓鮮西
歡批豆魚 荳魚豆腐肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
英語 251-2301 政府牌照
電話：華語 255-4821 馬文紹

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B. C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916
新到大批工藝品及其他貨品：
綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布。
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。
古畫、剪紙、瓷器、茶葉、罐頭.....
九折大平賣
歡迎訂閱國內中英文雜誌
即日起至1982年2月28日止，訂閱英文版雜誌及中國畫報、中國建設、中國貿易、中國銀幕等中文版雜誌。
一律八折
在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶越多，得到禮品越多。

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725
聖誕大減價
由今日至十二月三十日截止。節目豐富
近又運到大批新國、粵、英語帶
供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。
普通會員取租平過咖啡。
RCA 詳情請與本公司接洽。
專售名廠電視機、錄影機、錄影器材價銀特平
VHS 每條帶\$16.99六小時。
BETA L750每條帶\$17.99
VHS及BET均有錄影機由695.00起

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
唐山什貨 代理香港 罐頭海味
冰霜凍蝦 各種海產
專營荷蘭 風車生粉
酒樓用具 一應俱備
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五-一六〇一
二五五-一六五七
二五五-一六五七二

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel.
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手滷味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等
樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等
多倫多、滿地可、溫地辟、點開頓、下技利
各埠均有代售。
歡迎零沽批發

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
▲特價介紹▼
天津玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鯪魚
泰國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅
珠江牌鹹三蒸酒
天府花生
110/8oz及55/16oz
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到 大幫
超等 味精
冰霜 明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菜
零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

大量製造干擾素

將可消滅許多病

【合衆社紐約電】美國年為期的生約，但年則為五十萬美元。一般相信，該項用左手約五百萬美元。約五百萬美元的合約，或成為在該項合約中最高薪的球員。雖然合約內容未透露，但一般相信，這是一項保證服務四年的合約。他與楊基球隊簽署的合約，目前，在合約期滿後，可以有一百五十萬美元。但研究工作仍在進行中，如果能夠突破障礙，能大量製造干擾素，能預防、治療、及殺滅許多其他的疾病，不再讓人們了。

最近在香港外灘上介紹一種新藥「干擾素」，說可以治療某些癌症，每次注射要八百元。干擾素是近年來醫學界提及最多的新發現，如果我們的身體內缺乏干擾素，新藥就可以做到「整死」西林不能做到的治療效力。它可以治療由病毒引起的疾病，由普通的傷風、感冒、以及肝炎、風濕、關節炎、及皮膚病。它稱為「干擾素」，可能要用幾千磅（約一萬噸）的糖。

羅拔韋納大衛尼雲

兩人一起共渡聖誕

【洛杉磯訊】悲傷的羅拔韋納，將在洛杉磯與大衛尼雲共渡聖誕。大衛尼雲是羅拔韋納的兒媳，她與羅拔韋納結婚兩年。她說，她與羅拔韋納共渡聖誕，是她的願望。羅拔韋納的兒子，羅拔韋納，與他的妻子，羅拔韋納，在洛杉磯共渡聖誕。羅拔韋納的兒子，羅拔韋納，與他的妻子，羅拔韋納，在洛杉磯共渡聖誕。羅拔韋納的兒子，羅拔韋納，與他的妻子，羅拔韋納，在洛杉磯共渡聖誕。

西班牙聖誕大彩票 大胖子獲百億金獎

是百零二年歷史最高彩金

【路透社馬德里十九日電】此間的大彩票，在聖誕節前，大胖子獲百億金獎。這是西班牙歷史上最高彩金。彩金總額達七億七千萬元。彩金總額達七億七千萬元。彩金總額達七億七千萬元。彩金總額達七億七千萬元。

杏林一聞
很多乾癬的例子都是沒有方法治療，但一種新的綜合他命A可以控制乾癬的乾癬皮膚病。柏林的皮膚病專家發現了這個治療方法，用口服藥物來治療乾癬，十分有效，約有六成以上的皮膚病可以得到顯著的改善。



各地消息

勝華酒家

禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

七天營業
由上午十一時至晚上十時
歡迎預定 原盅燉品

酬賓席 八十位用
六和菜四十一元
四和菜二十四元

有寬大免費停車場
地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片干
甘蔗

零售批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社
十五日英國倫敦及希臘旅行團，其中包括四日郵船遊希臘及土耳其各島。由雲埠出發日期：一九八二年四月廿三日。費用以雙人房計：每人加幣\$3615。詳細行程請打電：(604) 253-1333。雲哥華片打東街七十一號。

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送。時間任擇以法速成，歡迎補領租車考牌。為方便僑胞，特設考試速成班。日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢。假日照常服務。▲特設全日八小時，連考考路試，只收\$165。電話：253-1333 (電話24小時自動錄音) 或 321-3371 找曹先生。高薪聘請經驗男女教師多名。

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431

各款地燈，新舊精緻，修理，價廉，工精。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

北京國際書店
擴大徵求：
一九八二年期刊長期訂戶凡訂閱中國畫報，中國建設，中國對外貿易。三種期刊中英文版，以及中國銀幕，一律八折優待。歡迎訂閱，勿失機會！

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-9743

本公司定期於
十二月三日至二十四日
冬節大減價
減價期間 恕不送貨
歡迎顧客 蒞臨選購

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones: 687-2651-687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

本尼傢俬店經售三大牌子彈弓床，耐用無比，減低三成，以優待顧客，請你們到來參觀，歡迎詢問。

Sealy Grange Simmons
Bonnet's Furniture
5810 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. PHONE 324-8412
YOUR MATTRESS SUPERMARKET

水電暖氣工程

專門安裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924張

D. KEMBLE
經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五二一三六六，中文二五二一三六六。

成功建築工程公司

專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢
電話：684-1551

日昌豆醬廠

YET CHONG CO.
溫哥華跑馬街三四八號
電話：六八一·二七一二

日所上純機營質香歡
昌用等正器發佳滑迎
豆材黃石製備味可滋
腐料豆膏造生美口順

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

特價介紹
天津玫瑰露酒 24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍 鮫魚
泰國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅
6/21b或12/11b
珠江牌鹹三蒸酒
天府花生
110/8oz及55/16oz
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

新到大批應節
台灣柑上市！
零售批發無限歡迎！
新到中國名廠傳統藥酒
功能驅風濕舒筋活絡。強身健骨，補氣血，壯腰補腎。

(一) 北京同仁堂 國公酒
(二) 北京中藥廠 北京虎骨酒
(三) 北京 北京人參白蘭地
(四) 上海 風濕木瓜酒
(五) 上海 虎骨木瓜酒
(六) 北京中藥廠 北京參茸藥酒
(七) 上海 中國參杞補酒
(八) 上海 十全大補酒

歡迎選購試用！

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.
TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生

○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一年及十二年。
○亦可修大學一、二年級課程。
○學分可轉給其他大學承認。
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每個月開課一學期，另有兩個月開課。五月六月一、七月八月一、九月一。

請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話：七三三九一五



趙雅芝婚變有內幕 黃錦燊自稱是主角 兩人商量過後，公開吐露心聲

約晤記者，公開揭出他內心的心聲。因阿芝婚變的消息見諸各大報章後，各界人士的焦點都集中在第三者的身上，在未有作出任何表示前，黃錦燊對此保持沉默，沒有作出任何表示。

黃錦燊在接受訪問時，只停留數分鐘，即匆匆離去。他抵達第一句說話便是：「我愛趙雅芝。」他解釋前日出席商場的招待會，拒絕接受記者的訪問，是有兩個原因，第一，他不想在阿芝婚變的新聞出現不久，高談闊論，大發議論，被人以為他因一時的衝動，其次是有關於某雜誌上的報導，有許多不實之處。他已將此事交律師處理，和律師研究之前，不想講太多的話。

黃錦燊講完上述的話，便拂袖而去，不再逗留多片刻。

都要解釋清楚這件事情。他們傾談了很久。而黃錦燊最近在接受訪問時，她越說越激動，當下她就想就說說。與自己丈夫商量是否有必要，雖然她動不動就哭，但黃錦燊不願再提，但司棋說，畢竟要向外界及有關人等作出交代，所以，她及黃錦燊，無論人家怎樣想，她已不是不理智的人，一個人，不想被牽涉任何事件，她希望人家能夠知道對司棋，其實這件「負案」而逃，然而身為第三者，這點！

李司棋也牽涉其中 查實不確頻呼冤枉

就黃錦燊與趙雅芝的婚變事，其中李司棋，這幾年來，她與黃錦燊在「山水」有相識，中拍過戲，雖然與他不算深交，為他他日合作的再引起尷尬，她不想就這大誤會而生事，所以，我要自我作證，她解釋說，早在一年前，她與黃錦燊在「山水」有相識，當時黃錦燊是入星城為黃寶賢化妝，寶賢未返，他就着手為司棋打粉底，當其時，司棋對她這模樣，一驚一乍，你係個無錢當家花旦之中最開心的，一個囉，唔似有人咁唔識，令人痛心。」

她見他精神憔悴，就一派睡眼惺忪模樣，就

孤城客拜神開鏡 播映時間已初定

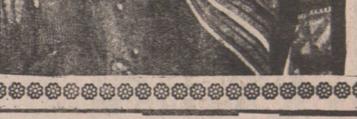
「孤城」明年三月開始拍新劇，今後他將以負責八時半之劇集為主。

在「孤城」在週行開鏡拜神儀式，各演員均有出席，而拍攝工作將於今日開始。

據監製伍潤棠表示：此劇已定於明年二月一日，晚上八時半推出，由李沛權監製之「青年」幹探，則在同日之七時播映，八二年之節目大計早已定下，拍完「孤城客」後，伍潤棠會在「利」主唱居多。



周潤發與莊靜而合演武俠劇《孤城客》



《孤城客》的三位主要演員黃錦燊、莊靜而與周潤發

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔 迎
新鮮蛋麵 歡
鮮春捲皮 辦
鮮雲吞皮 索
蒸氣炸麵 麵
花旗炸麵 麵
雲吞乾麵 麵
花旗乾麵 麵
五磅十扎 零沽批發

名園大酒家
華翠華小姐
何家慧小姐
華萍保小姐

華翠華小姐
何家慧小姐
華萍保小姐

華翠華小姐
何家慧小姐
華萍保小姐

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食諸精研
大謙小酌
悉從尊便

園桃 HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎

Kenon Construction Co. Ltd.
周先生
電話：253-9651
321-4750

承建新屋
房屋改建
土庫間格
露台車房
水電安裝
內外油漆

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037或926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒
與眾不同
菜著週到 隨意方便
名超隨方
精製服務 豐儉交通
品質服務 豐儉交通
上乘宴會 交通方便
廚師高會 交通方便
一流調式 庫泊
選情各地
一年四季日日恭候光臨
(七天營業)

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯
精美粵菜
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣

已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲 秘書寶路蔡根璇立正
住在大溫哥華
食在秘書寶路
四時有不謝之花
五節有長春之草
天上人間

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
梅林枇杷果
西安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清嫩雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭燕
自製藥材海狗鞭酒
▲零沽批發。無任歡迎▼

域多利西商會主席亞尼倫稱 域埠擬建貿易中心

【域多利訊】域多利西商會主席亞尼倫，日前在該會年會中，向與會者提出，在域多利市中心，興建一貿易中心，以期在該區內，發展一商業貿易中心。亞尼倫稱，該中心將包括一間辦公室大樓，一間零售店，一間餐館，一間咖啡館，一間銀行，一間律師樓，一間會計師樓，一間保險公司，一間地產公司，一間信託公司，一間證券公司，一間銀行，一間保險公司，一間地產公司，一間信託公司，一間證券公司，一間銀行，一間保險公司，一間地產公司，一間信託公司，一間證券公司。

迪基溪興建新水壩

【雲南訊】雲南省政府，日前在迪基溪，興建一水壩，以期在該區內，發展一農業生產。該水壩將包括一水壩，一間辦公室大樓，一間零售店，一間餐館，一間咖啡館，一間銀行，一間律師樓，一間會計師樓，一間保險公司，一間地產公司，一間信託公司，一間證券公司。

雲南舉行新財政法

【雲南訊】雲南省政府，日前在昆明，舉行一財政法會議，以期在該區內，發展一財政法。該會議將包括一財政法，一間辦公室大樓，一間零售店，一間餐館，一間咖啡館，一間銀行，一間律師樓，一間會計師樓，一間保險公司，一間地產公司，一間信託公司，一間證券公司。

雲南華商會發展公司秘書長稱

【雲南訊】雲南省華商會發展公司秘書長，日前在昆明，舉行一會議，以期在該區內，發展一華商會。該會議將包括一華商會，一間辦公室大樓，一間零售店，一間餐館，一間咖啡館，一間銀行，一間律師樓，一間會計師樓，一間保險公司，一間地產公司，一間信託公司，一間證券公司。

加太鐵路近年虧蝕

【雲南訊】加拿大聯邦運輸委員會，日前在渥太華，舉行一會議，以期在該區內，發展一加太鐵路。該會議將包括一加太鐵路，一間辦公室大樓，一間零售店，一間餐館，一間咖啡館，一間銀行，一間律師樓，一間會計師樓，一間保險公司，一間地產公司，一間信託公司，一間證券公司。

加郵購市場會定期

【雲南訊】加拿大郵政總局，日前在渥太華，舉行一會議，以期在該區內，發展一加郵購市場。該會議將包括一加郵購市場，一間辦公室大樓，一間零售店，一間餐館，一間咖啡館，一間銀行，一間律師樓，一間會計師樓，一間保險公司，一間地產公司，一間信託公司，一間證券公司。

加省府刊能源小冊子

【域多利訊】卑詩省政府，日前在維多利亞，刊能源小冊子，以期在該區內，發展一能源。該小冊子將包括一能源，一間辦公室大樓，一間零售店，一間餐館，一間咖啡館，一間銀行，一間律師樓，一間會計師樓，一間保險公司，一間地產公司，一間信託公司，一間證券公司。

省府助殘廢人租屋

【域多利訊】卑詩省政府，日前在維多利亞，助殘廢人租屋，以期在該區內，發展一殘廢人。該租屋將包括一殘廢人，一間辦公室大樓，一間零售店，一間餐館，一間咖啡館，一間銀行，一間律師樓，一間會計師樓，一間保險公司，一間地產公司，一間信託公司，一間證券公司。

【域多利訊】卑詩省政府，日前在維多利亞，助殘廢人租屋，以期在該區內，發展一殘廢人。該租屋將包括一殘廢人，一間辦公室大樓，一間零售店，一間餐館，一間咖啡館，一間銀行，一間律師樓，一間會計師樓，一間保險公司，一間地產公司，一間信託公司，一間證券公司。

【雲南訊】雲南省政府，日前在昆明，舉行一財政法會議，以期在該區內，發展一財政法。該會議將包括一財政法，一間辦公室大樓，一間零售店，一間餐館，一間咖啡館，一間銀行，一間律師樓，一間會計師樓，一間保險公司，一間地產公司，一間信託公司，一間證券公司。

中國宮方大補酒

生養保常飲一杯長百歲

奉親敬長贈友最佳禮品

蛤蚧大補酒 男婦老幼 氣血兩虧 四肢無力 精神不振 腰酸背痛 遺精早洩 陽痿不舉 婦女經閉 產後虛弱 補腎壯陽 益氣養血 滋陰補肺 止咳化痰 潤腸通便 健脾開胃 消食化積 驅蟲殺菌 殺菌消毒 預防疾病 延年益壽

三鞭酒 補腎壯陽 益氣養血 滋陰補肺 止咳化痰 潤腸通便 健脾開胃 消食化積 驅蟲殺菌 殺菌消毒 預防疾病 延年益壽

五龍二虎酒 補腎壯陽 益氣養血 滋陰補肺 止咳化痰 潤腸通便 健脾開胃 消食化積 驅蟲殺菌 殺菌消毒 預防疾病 延年益壽

參茸大補酒 補腎壯陽 益氣養血 滋陰補肺 止咳化痰 潤腸通便 健脾開胃 消食化積 驅蟲殺菌 殺菌消毒 預防疾病 延年益壽

人參酒 補腎壯陽 益氣養血 滋陰補肺 止咳化痰 潤腸通便 健脾開胃 消食化積 驅蟲殺菌 殺菌消毒 預防疾病 延年益壽

首烏酒 補腎壯陽 益氣養血 滋陰補肺 止咳化痰 潤腸通便 健脾開胃 消食化積 驅蟲殺菌 殺菌消毒 預防疾病 延年益壽

康樂酒 補腎壯陽 益氣養血 滋陰補肺 止咳化痰 潤腸通便 健脾開胃 消食化積 驅蟲殺菌 殺菌消毒 預防疾病 延年益壽

追風去濕酒 補腎壯陽 益氣養血 滋陰補肺 止咳化痰 潤腸通便 健脾開胃 消食化積 驅蟲殺菌 殺菌消毒 預防疾病 延年益壽

香濃廚酒 補腎壯陽 益氣養血 滋陰補肺 止咳化痰 潤腸通便 健脾開胃 消食化積 驅蟲殺菌 殺菌消毒 預防疾病 延年益壽

總經銷：P. K. TRADING LTD. 620 Malkin Ave. Vancouver B.C. TEL: 255-3922 歡迎各埠同業分銷 華埠分銷：文華、嘉齡、中華藥房、廣信、大昌、興華、中國參茸行。

我有醒酒露

凡飲各種酒類，一、二小時，先飲醒酒露一樽（約三安）即能預防醉酒，如已發生醉後，過量飲酒，仍能迅速解除，不傷身體，飲後，休息即加飲一樽醒酒露，保無後患，一切痛苦，一醒酒露，為中、日科技合作由香菸提煉天然液體之飲料，對酒精毒素有化學特效，除對胃腸、便秘、失眠、青春發育、高血壓等十多種疾病，經臨床實驗，證實亦有多種功效，付低廉的代價，何不享受醒酒露的佳節。

總代理：僑信、文華參茸公司、美源藥房、中西藥房均有代售

總批發：NUN TASTY, P.O. BOX 2111, VAN. B.C. CANADA V6B 3T5

歡迎各埠中西藥房、雜貨店代理

加拿大人三分之一認美在加投資過大

【滿地可電】一項由滿地可民意調查顯示，加拿大人有三分之一認美在加投資過大，而對美在加投資之信心，則有百分之四十四為百分之四十三。

去年亦作同樣調查，今年認美在加投資過大之入數，較去年多百分之三，惟反對美在加投資之入數，則較去年少百分之三。

加大參茸公司

溫哥華喜市定東街四六一號 電話(六〇四)二五五-七〇三三

中醫陳映贊代客配藥膏丹丸散

歡迎批發零售

Lippy's BAR · B · Q

雞、排骨 明爐烤雞 七日營業 午餐晚膳 設有酒牌 營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業 免費停車場

60 W. Broadway, Vancouver 872-3255 872-4786

大中華 Great China Co.

8 EAST PENDER ST. VAN. B.C. 溫哥華片打東街八號 中華文化中心商場 電話：(604)683-3532

SALE 由中國進口

酸枝紅木、漆器傢俬 北京綉絲、羊毛地毯 古瓷古綉、屏風名畫 景泰藍及工藝品

聖誕大減價

鳴謝啟事

本人夫婦日前往香港、台灣、中國等地旅遊，承蒙各親朋好友暨江海同學會各理事事前往機場送機和接機，返抵雲城後又蒙江海同學會各理事事設宴洗塵，勝感感，不勝銘感，特此鳴謝，並祝各位聖誕快樂，新年健康。

鄭松永夫婦鞠躬十二月廿一日

T. C. ELECTRIC

1471 E 4th Ave Vancouver B.C. V5N 1J6 Phone 253-5668 LICENCED GAS FITTERS 代取政府八百元

各位僑胞：節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的話，欲改為煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電張君接洽。免費估價。

室內設計裝飾工程

優良設計可匯美觀及實用於一爐 本公司包辦可使閣下省錢及省力

藝苑設計公司 SUPERBIDE DESIGN & CONTRACTOR LTD. PHONE (604) 434-3480

珠寶公司、中西酒樓、餐館、店舖、醫生、牙醫、一切寫字樓

安排就業 增加稅收

北京廣設公園服務點

【北京消息】北京日報報導，近來，在天津、陶然亭、頤和園、動物園、中山、北海、紫竹院等公園中，新增加了七十個商業服務點，出售工藝美術品、冷熱飲料、食品、兒童玩具、掛曆等，這是市園林局為安置待業青年開辦的生產服務合作社。

市園林局對安置待業青年的工作很重視，去年年底成立了安置待業青年服務隊，由兩名副局長負責這項工作，局所屬各單位也成立了相應的組織機構。園林局所屬各單位為青年生產服務合作社籌集了資金，並在有關的公園中修繕了房屋，搭蓋了棚子。各生產服務合作社獨立經營，單獨核算，除了發給每個社員工資外，還從利潤中

西漢糧倉遺址 陝西中部出土

【東京十九日電】官方「新華社」星期六報導，今年夏季在陝西省中部地區發現了一處西漢糧倉遺址。這座糧倉位於陝西西華縣以西約六十公里（約六英里）的渭河與華山之間的一堆傾斜的平地上。這座糧倉遺址，在「新華社」說，這座西漢時代（公元前二〇六年至公元二二〇年）的糧倉是迄今所發現的最大的古代糧倉。

「新華社」說，在挖掘出的許多瓦片的一塊瓦上，有西漢文字和座落在華陰縣的「西華縣」字樣。在華陰縣的「西華縣」字樣上，有西漢時代的「西華縣」字樣。在華陰縣的「西華縣」字樣上，有西漢時代的「西華縣」字樣。

中國年鑑 經已出版

【北京消息】「中國新聞社」報導，由北京「中國新聞社」出版的一九九一年版「中國年鑑」已於最近問世。

這是一九九一年版「中國年鑑」已於最近問世。這是一九九一年版「中國年鑑」已於最近問世。這是一九九一年版「中國年鑑」已於最近問世。

古代帝王登位必備飾物 玉帶石在貴州探出

【北京消息】「中國新聞社」報導，最近在山東省濟寧市境內探出有玉帶石。玉帶石，因色澤如玉，質地堅硬，且能磨成玉帶，故稱玉帶石。它質地細膩，易於加工成各種工藝美術品和生活用品。貴州省玉帶石探出後，由於其質地優良，且產量豐富，已引起有關部門的重視。

紅樓夢珍本 流失於美國

台灣「傳記文學」雜誌最近刊載文章，對「兩種紅樓夢珍本新近落入外人之手」表示十分遺憾。珍本之一「乾隆甲戌脂硯齋重評石頭記」，這是胡適一九二七年在上海以重金購得，胡適曾著文認為，這是「最接近曹雪芹底稿本」，是「世間最古的紅樓夢高本」。胡適一直將它私藏密室，不輕易示人，至一九六一年才影印一千五百冊。但這部世間孤本，現今却「存放」在美國康乃爾大學圖書館，上次國際紅樓夢研討會開會，由會議主席周策縱百費周折，出八萬美金保險費才使這部珍本第一次公開「亮相」。

珍本是「乾隆壬子年木活字本百廿回紅樓夢」，因胡天鑑收藏故稱胡天鑑本，有人考據這是程元、高鶚最早的紅樓夢刻本之一，係程元「詳加校閱訂」的第二次木活字排印本，甚為可惜的是藏書人將此刻本賣給了美國耶魯大學。

●●●文摘

膜腔穿刺着羊水 上海測胎有新法

【上海十九日電】上海測胎有新法，採用羊膜腔穿刺法，測胎兒成熟度。這種方法，已獲得成功。據文獻記載，這種方法，已獲得成功。據文獻記載，這種方法，已獲得成功。

彭鴻記裝飾

承接新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間設 工作妥當 價格公道

電話：874-6915

嘉華冷暖氣工程 煤暖冷氣房

專科裝修 理商家家 大小雜貨店 牛奶瓜菜肉 食櫃餐館肉 倉庫房冷熱 氣櫃熱水爐 政府牌照 收費從廉 快捷妥當 日夜服務 請電黃耀堂

Tel. 251-1616

春士定東街1131號

百樂 百樂 百樂 百樂 百樂

百樂海鮮酒樓

茶市一晚飯一宵夜一擺酒

常備海陸空野味

上午十時至凌晨三時

訂座電話：688-1581, 683-9068

溫哥華緬街544號

百樂 百樂 百樂 百樂 百樂

真善美 VANSON

精印 卡片 信紙 信封 中英文膠章

快平靚

A complete Design & Advertising Promotion Service

magazines newspapers posters brochures logo

Chinese Cultural Centre Commercial Complex 205-1111 East Pender Street Vancouver, B.C. Canada, V6A 1T1 Tel: (604) 564-2424

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

冬季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99

百分百純正粟米油 \$3.80

金牌即食麵卅包庄 \$4.99

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

258 East Pender St. Vancouver B.C.

電話：(604) 684-2341

特價機票前往 香港、台灣及東南亞各地 (代理各大航空公司國內外機票)

直接出票，毋須苦候

納偉旅行社

無遠弗屆，無微不至

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada

緬街五三九號110室 電話：(604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2995 起

暢遊廣州、上海、杭州、蘇州、鎮江、無錫、上海、南京、北京及桂林等地。

行程分別有19至24天之行程，各團略有不同，任君選擇。

來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期為一年。

代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。

可代申請旅遊簽證及延期探親。

出發日期：1981年11月11日，12月9日，1982年3月5日，4月9日，5月7日。

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2079 起

暢遊東京、京都、漢城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、峇厘島等地。

分別有15天、17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。

每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。

出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 \$1,139 起，另加機票前往倫敦

暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及北京。

華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。

亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。

可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。

出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起

專人領隊，行程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。

住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。

暢遊迪斯尼樂園、環球片場、聖地牙哥海洋公園或墨西哥城、羅省及三藩市。

上列\$272為五人同房每人之費用，其他收費如下：
四人房281 三人房311 二人房347 (12歲以下小童減收\$20)

出發日期：81年12月19日，12月26日，82年4月10日。

亦有華人領隊之迪斯尼樂園李禧三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

加拿大洛磯山脈一日遊 \$35 小童半價

由卡加利開始，整日12小時，暢遊班夫、露絲絲湖及哥倫比亞大冰川。

另加機票前往卡加利，由溫哥華前往卡加利之特價來回機票為\$118。

出發日期：每年由5月31日至8月30日期間每日均有團體出發。

賭城旅遊團 李禧 \$199 起 拉斯維加 \$269 起

全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。

出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠機票特平

卡加利 59 點開 64 宛尼 95 多倫多 117 渥太華 123 滿地哥 127 紐約來回 \$179 三藩市來回 \$235 紐約來回 \$456

特平機票經倫敦前往香港

此機票適合由加拿大前往香港，亦適用於由香港前來加拿大。

中途在倫敦時可以任意停留，惟須在出票前確定全部行程之日期。

上述 \$709 為由溫哥華起程之票價，由卡加利或滿地哥起程之票價為 \$657 由多倫多或滿地哥起程之票價為 \$709。

請於14天前預訂。

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地

廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。

專門接辦移民機票

中國參茸藥材有限公司

恭祝

無任歡迎 價錢相宜 招呼週到

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大溫哥華春士定東街二百八十九號 (即邱氏戲院對面)

289 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1P2

電話：(604) 682-1113

你想寄禮物回鄉嗎？

本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可在廣州或遠在北京，免除攜帶過關之麻煩。

禮品有多種名廠電視機，收錄音機，雪櫃，洗衣機，電單車，衣車，風扇，單車，水泥鋼筋等。

查詢請到

捷高有限公司

溫哥華百老匯西街六〇六號

(604) 872-3955

請注意本局將於十二月二十六日至一月八日一月間放假十天，與親見面

中明

專科承接 油漆裝修 大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 請電：325-5459

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等各大工程 忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四一四〇三 六八七四一七五〇三

KWOK'S CLEANING SERVICES

郭氏清潔服務

承接寫字樓、酒樓、餐館、私人住宅、清潔工作。

僑胞惠顧 八折優待

電話 325-9241

韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT

(Formerly New Seoul Restaurant)

韓國式燒臘，放在檯面

任由你自己燒熱來食，是東方最特別風格的餐式，有華仕仕女招待，價廉物美。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一創的韓國餐館，歡迎入座。

七天營業包括公眾假期

845 E. Hastings Van B. C. Ph. 255-8625 or 255-5022

豪華理髮廳

HO WAH MEN'S HAIR STYLIST

電話：688-5751

123 E HASTINGS ST. VANCOUVER B. C. V6A 1N4

溫哥華春士定東街一二三號

本店現定於十二月十日星期四正式復業，希各界光臨指導

遷舖新址啟事

本館現定於十二月十日星期四正式復業，希各界光臨指導

六年，過去十餘年來，一向得蒙各界顧客光臨，萬分感謝。

各種地毯地氈 平賣

CARPETS & LINOS At Very Low Price

適合住家，辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包按裝。

我們備有各色地毯適合你的需求，請來參觀，另有特價地氈出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友善的商店」。

地毯城公司

CARPET TOWN Ltd.

116 East Broadway Vancouver Ph 876-2251

梁 承接土木工程

KEE LEUNG

Phone: 254-1203

商業樓面，新屋重建，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣通風沙平頂天窗，一律接辦。

地址：亞力山打街五〇四號。

電話：二五四一四〇三

上午八時至十二時 晚上六時至十二時